



中国国家汉办规划教材
体验汉语系列教材

Chinese XP

www.chinesexp.com.cn

x p e r i e n c e

体验汉语®

韩语版

체험 중국어

旅游篇

여행편

40 ~ 50 课时

顾问 刘 瑜
总策划 刘 媛
编者 张如梅 艾 辛



高等教育出版社
Higher Education Press



中国国家汉办规划教材
体验汉语系列教材



www.chinesexp.com.cn

体验汉语®

韩语版

체험 중국어

顾问 刘 珣
总策划 刘 援
编者 张如梅 艾 辛

旅游篇

여행편

40 ~ 50 课时



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目 (CIP) 数据

体验汉语. 旅游篇: 韩语版 / 张如梅, 艾辛编. —北京: 高等教育出版社, 2006. 9

40~50 课时

ISBN 7-04-020428-2

I. 体... I. ①张... ②艾... II. 汉语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 109158 号

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100011
总 机 010-58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 北京鑫丰华彩印有限公司

开 本 889×1194 1/16
印 张 10.5
字 数 330 000

购书热线 010-58581118
免费咨询 800-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2006 年 9 月第 1 版
印 次 2006 年 9 月第 1 次印刷

本书如有印装等质量问题, 请到所购图书销售部门调换。

版权所有 侵权必究

物料号 20428-00

ISBN 7-04-020428-2

05800

《体验汉语®》立体化系列教材

教材规划委员会

许琳	曹国兴	刘辉	刘志鹏
马箭飞	宋永波	邱立国	刘援

短期课程系列

《体验汉语®·旅游篇》(供40~50课时使用)(韩语版)

顾问	刘珣
总策划	刘援
编者	张如梅 艾辛
译者	崔恩祯
韩语审订	洪成一

策划编辑	梁宇
责任编辑	梁宇 申炫丞
版式设计	孙伟
插图绘制	刘艳
插图选配	梁宇
封面设计	周末
责任校对	梁宇 申炫丞
责任印制	韩刚

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail: dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街4号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118

前言

《体验汉语·旅游篇》是《体验汉语》短期课程系列教材中的一个篇目，在编写时保持了与《体验汉语》其他篇目共同的指导思想，即强调体验式学习的教学理念。本教材主要针对初学汉语的旅游者编写，用简单的词汇和句型设计必要的旅游语境，解决初学汉语的旅游者在旅游交际中遇到的语言问题。本教材的内容主要包括初学者在中国旅游观光时所需要掌握的基本会话及一些旅游小常识，适用于短期学员约50个学时的学习，也可作为初学汉语旅游者的旅游手册。

结构

本教材共12课，每课学习3~4项旅游交际任务，每课包括以下主要内容：

· 目标

目标主要让教师和学习者预先了解本课的学习重点和所要完成的交际任务。

· 热身

热身用语音、插图和文字的形式列出本课的主要词汇，使学习者在正式进入课文学习之前对该课交际任务中所涉及的词汇有直观的接触，为进一步学习课文奠定语境和词汇基础。

· 会话与活动

每课分为两部分，第2部分是第1部分的补充和扩展。在每两个部分中均包括词语、句子、会话、语言注释、活动5项内容。其中，词语列出了会话中的生词，句子列出了会话中的重点句子，会话内容围绕本课主题设计，让学习者学会如何运用词语和句子完成该交际任务。语言注释从语用的角度对该交际任务中的语言点做简单讲解。活动围绕会话内容，为学习者设计互动性、多样化的练习，以达到巩固和应用所学知识的目的。

· 旅游指南

旅游指南是对本课交际任务的延伸，使学习者了解一些在中国旅游的基本常识。

· 中国风景图片

每课后的中国风景图片给学习者展示中国美丽的风光。

此外，本教材还在12课之前设计了课堂及日常用语和语音训练、在教材最后编排了词语表、句子表、录音文本和中国的世界文化与自然遗产4个附录，方便学习者和旅游者使用。

特点

一、本教材以满足初学汉语旅游者的实际需求为编写目的，以旅游交际任务为编写主线，有很强的实用性。

二、强调语料和语境的真实性和实用性，大多数语料和语境设计来自对旅游者旅游需求的访谈和调查。

三、练习形式多样化，互动性强，内容与交际任务和语言点紧密结合，让学习者在模拟语境中以不同的方式得到操练。

四、淡化语法，注重实用，对课文中的某些语言点仅做语用说明。严格控制词汇难度，本

教材的总词汇量为 300 左右,这 300 词基本为甲级词。

五、除完成交际任务外,为初学汉语的旅游者介绍一些在中国旅游的基本常识,让学习者对中国的旅游业有更多了解。

六、精美的图片和悦耳的语音材料从视觉和听觉上为学习者提供了更多的语言输入方式,增加了学习的趣味性。

教学建议

学时:每课约 4 学时,教学重点为句子、会话和活动。

教学:以学生为中心,以顺利完成交际任务为目的的技能训练型教学。课堂教学中一定要注意师生的互动,以学生的情景操练为主。

热身、词语和句子:尽量利用教材中的图片和语音材料,通过对视觉和听觉的刺激来强化语言输入。在此基础上,教师可根据学习者的具体情况,以不同的方式适当增加或减少相关的内容。

会话:在词语和句子的基础上,利用所设置的语境让学习者学会应用所学词语和句子,并可根据学习者的实际情况做适当的替换练习。

语言注释:只做语用的讲解,不必扩展到更深的语法范畴。

活动:尽量利用所设置的练习使学习者得到最大限度的操练,即巩固和学会运用所掌握的语言和交际技能。教师可根据学习者的具体情况改变操练方式,增加操练项目。

旅游指南和中国风景图片:可作为学习者的自学材料,如果时间允许,教师可与学习者就相关话题进行讨论,以增加学习者对中国的了解。

鸣 谢

本教材从构思到编写的每一个环节都得到了北京语言大学施光亨教授的关心与支持,衷心感谢施老师为本教材提出的宝贵建议。

感谢云南大理学院来自 9 个国家和地区的 300 多名留学生,本教材的话题都出自对他们的访谈和调查,他们保证了本教材语料的真实性和情景设计的实用性。

同时,高等教育出版社国际汉语出版中心的领导、编辑,特别是责任编辑在教材策划、版式设计、插图绘制等方面作了大量工作,谨此向他们致以感谢。

编 者

2006 年 4 月于云南大理

서 문

《체험 중국어-여행편》은 《체험 중국어》 단기과정 시리즈 교재 중의 하나로, 《체험 중국어》 기타 편과 마찬가지로 실용성을 중시하고 있다. 《여행편》은 주로 처음 중국어를 배우는 여행자를 대상으로 쓰여졌으며, 간단한 어휘와 구문을 사용해 꼭 필요한 여행 환경을 제공하여 초급 중국어 수준의 여행자들이 여행 중 만날 수 있는 언어상의 문제를 해결하고 있다. 《여행편》은 초급 학습자의 중국 여행 중 필요한 기본 회화 및 여행 상식을 담고 있어 약 50 시간의 단기 학습에 적합하고, 또한 초급 학습자의 여행 수첩으로도 사용할 수 있다.

구조

본 교재는 모두 12과로 이루어져 있으며, 각 과마다 한 가지의 여행 교제 과제를 학습하게 된다. 매 과는 다음 5 가지 내용을 포함하고 있다.

· 목 표

毒舟: 부분은 교사와 학습자가 먼저 그 과의 학습 포인트와 완성해야 할 교제 과제에 대해 파악할 수 있게 도와준다.

· 위 명 업

‘위명업’은 언어, 삽화 및 문장의 형식으로 그 과의 주요 단어를 제시하여 학습자가 정식으로 본문을 학습하기 전에 교제 과제 중 언급하게 될 단어를 먼저 볼 수 있게 해준다. 따라서 본문을 학습하기에 앞서 언어 환경과 어휘의 기초를 다지게 된다.

· 학 습

각 과는 두 부분으로 이루어져 있으며, 제 2 부분은 제 1 부분의 보충과 확장이다. 이 두 부분은 각각 ‘새 단어’, ‘문형’, ‘회화’, ‘해설’ 및 ‘활동’의 5 개 내용을 포함하고 있다. 그 중 ‘새 단어’는 ‘회화’ 중의 새 단어를, ‘문형’은 ‘회화’ 중의 기본 문형을 제시하고 있으며, ‘회화’는 학습자가 어떻게 새 단어와 문형을 사용하여 교제 과제를 완성할 수 있는지 이해할 수 있도록 대화 형식으로 되어있다. ‘해설’은 실제 사용을 위주로 교제 과제 중의 어법에 대해 예를 들어 간단한 설명을 하고 있다. ‘활동’은 앞의 4 개 부분과 관련된 다양한 연습문제를 통해 그 동안 배운 내용을 견고히 하고 응용하는 것이 그 목적이다.

· 알 아 두 세 요

‘알아두세요’는 그 과의 교제 과제의 연장으로, 초급 중국어 수준의 여행자들이 중국 여행의 상식들을 알 수 있게 해준다.

· 중 국 풍 경 사 진

매 과 뒤의 중국의 풍경사진은 학습자에게 중국의 아름다운 풍경들을 보여준다.

특 징

一、《여행편》은 초급 중국어 수준 여행자들의 실제 요구를 만족시키기 위해 쓰여져 여행의 교제 과제를 중심으로 큰 실용성을 갖고 있다.

二、자료와 상황의 진실성과 실용성을 중요시하며, 대다수의 자료와 상황 설정은 유학생들의 여행 요구에 대한 인터뷰와 조사에 근거하고 있다.

三、연습문제는 다양하고 그 내용이 교제 과제 및 어법과 긴밀히 결합되어 있어, 학생이 모

의 환경에서 여러 가지 방식을 통한 훈련을 경험할 수 있다.

四、어법보다는 실용성을 중요시하여 본문에서 일부 어법에 대해서만 예를 들어 사용 방법을 설명하고 있다. 단어의 난이도를 엄격히 조절하여, 《여행편》의 총 어휘량은 300개 정도이고 기본적으로 갑급 단어에 해당한다.

五、임무 과제를 완성하는 것 외에 초급 중국어 수준의 여행자를 위해 중국 여행과 관련된 상식들을 소개하여, 학습자가 중국 여행업에 대해 더욱 많이 이해할 수 있도록 도와주고 있다.

六、삼화와 녹음은 시각적, 청각적으로 학습자에게 더욱 많은 학습 방식을 제공할 뿐 아니라 학습의 흥미를 높여, 《여행편》이 눈과 마음이 즐거운 교재라는 특징을 갖게 하였다.

감사의 말

《여행편》은 구상에서 편집에 이르는 매 과정마다 북경어언대학 서광형 교수님의 관심과 지지를 얻었다. 서선생님께서 《여행편》을 위해 내어주신 많은 소중한 의견에 진심으로 감사드린다.

운남대리학원에서 온 9개 국가와 지역의 300여명 유학생에게 또한 감사 드린다. 《유학편》의 주제들은 모두 그분들에 대한 인터뷰와 조사를 통해 정해졌으며, 그분들의 노고로 《유학편》의 자료와 상황이 진실성과 실용성을 갖출 수 있게 되었다.

《유학편》 집필 시 필자는 《대외한어교학실용어법》(노복파), 《외국인실용한어어법》(이덕진), 《현대한어 800 구》(여숙상), 《한어수사유》(황운), 《신실용한어와본》(유순), 《한어강화교정구형과본》(진현순) 등의 저작과 교재를 참고하였다. 이 자리에서 모든 저자 여러분께 감사의 인사를 드리고 싶다.

필 자

2006년 4월 운남대리에서

课堂及日常用语

수업 및 일상용어

你好。/ 您好。

Nǐ hǎo. / Nǐn hǎo.

请问……

Qǐngwèn ……

안녕하세요. / 안녕하세요

십니까.

말씀 좀 들겠습니다

다……

好的。/ 行。

Hǎo de. / Xíng.

……怎么样?

…… zěnmeyàng?

좋습니다. / 괜찮습니

다.

…하는 것이 어떻습니

까?

谢谢。

Xièxiè.

不客气。

Bù kèqì.

감사합니다.

천만에요.

再见。

Zàijiàn.

多保重。

Duō bǎozhòng.

안녕히 계세요.

몸조심하십시오.

对不起。

Duìbuqǐ.

没关系。

Méiguānxi.

죄송합니다.

괜찮습니다.

我听不懂。

Wǒ tīng bù dǒng.

我不知道。

Wǒ bù zhīdào.

못 알아 들었습니다.

모르겠습니다.

现在上课。

Xiànzài shàngkè.

休息 休息。

Xiūxi xiūxi.

지금 수업을 시작하겠

습니다.

잠시 쉬겠습니다.

请你读一遍。

Qǐng nǐ dú yí biàn.

请你回答。

Qǐng nǐ huídá.

한 번 더 읽어주세요.

대답해주세요.

下课。

Xià kè.

打开书, 翻到第__页。 책을 펴서 __쪽을 펴

Dǎkāi shū, fān dào dì __ yè. 책요.

수업을 마치겠습니다.

请看黑板。

Qǐng kàn hēibǎn.

很好。

Hěn hǎo.

칠판을 보세요.

잘했습니다.

请跟我念。

Qǐng gēn wǒ niàn.

合上书。

He shàng shū.

저를 따라 읽어주개

요.

책을 덮으세요.

对了。

Duì le.

错了。

Cuò le.

맞았습니다.

틀렸습니다.

大点儿声。

Dà diǎnr shēng.

再说一遍。

Zài shuō yí biàn.

큰 소리로 말하세요.

다시 한 번 말해보세

요.

现在做练习。

Xiànzài zuò liànxí.

지금부터 연습을 하겠

습니다.

语音训练

발음훈련

페이지

第一课

12

乘 车
차 타기

1. 택시 승차와 관련된 기본 표현 배우기
2. 버스 승차와 관련된 기본 표현 배우기
3. 0에서 10까지의 숫자 배우기

第二课

24

人 住
숙박하기

1. 자기 소개하기
2. 숙박 수속과 관련된 기본 표현 배우기
3. 방 예약과 관련된 기본 표현 배우기
4. 11에서 20까지의 숫자 배우기

第三课

36

房 间 设 施
숙박 시설

1. 호텔 서비스와 관련된 기본 표현 배우기
2. 방에서 도움 구하기
3. 방 시설의 명칭 익히기

第四课

48

日 程 安 排
일정 계획

1. 시간의 표현 방법 배우기
2. 요일의 표현 방법 배우기
3. 일정 계획과 관련된 표현 익히기

第五课

62

问 路
길 묻기

1. 길을 묻는 기본 표현 배우기
2. 기본 방위사 배우기

第六课

72

订 票
예약하기

1. 날짜를 묻고 답하는 기본 표현 배우기
2. 표를 예약하는 기본 표현 배우기

第七课

84

购 物
물건 구입하기

1. 물건 구입과 관련된 기본 표현 배우기
2. 가격 흥정의 기본 표현 배우기

3. 물건을 고르는 것과 관련된 기본 표현 배우기
4. 인민폐의 단위 '元' 과 '块' 배우기

第八课

96

换 钱 환전하기

1. 은행에서 환전할 때의 기본 표현 배우기
2. 환율 묘사하기
3. 인민폐 '块', '毛', '分' 의 표현 방법 배우기

第九课

106

求 助 도움 구하기

1. 긴급하게 도움을 구할 때의 기본 표현 배우기
2. 유실물 묘사하기

第十课

118

吃 饭 식사하기

1. 요리 주문과 관련된 기본 표현 배우기
2. 식당에서 원하는 것 요구하기
3. 먼저 계산하는 표현 방법 배우기

第十一课

128

生 病 병이나다

1. 신체 상황을 묻고 묘사하기
2. 신체 주요 부위 표현 배우기

第十二课

138

寄 信 편지 부치기

1. 우편물 부치기와 관련된 기본 표현 배우기
2. 간단한 중국어 편지 격식 배우기

附 录

1. 词语表

149

2. 句子表

155

3. 录音文本

162

4. 中国的世界文化与自然遗产

164

yǔyīn

xùnlìàn

语音 训练

발음 훈련

目 标 학습 목표

- 学会汉语拼音的声母、韵母和声调 한어 병음의 성모와 운모, 성조 배우기
- 拼读和声调练习 병음 읽기와 성조 연습

중 국어 발음은 일반적으로 성모와 운모로 이루어져 있다. 성모는 음절에서 발음이 시작하는 자음이고, 운모는 그 이외의 음절이다. 중국어를 배우려면 먼저 성모와 운모, 성조를 배워야 한다.



声母和韵母 성모와 운모

声母 성모

b p m f d t n l g k h j q x zh ch sh r z c s

韵母 운모

a	i	u	ü
o	ia	ua	
e		uo	
ai	ie	uai	üe
ei		uei (ui)	
ao	iao		
ou	iou (iu)		
an	ian	uan	üan
en	in	uen (un)	ün
ang	iang	uang	
eng	ing	ueng	
ong	iong		

注释 주석

1. “i”가 단독으로 음절이 될 때는 “yi”로 쓴다. “i”가 음절의 처음에 나올 때는 “y”로 쓴다.
예) i—yi la—ya lan—yan
2. “u”가 단독으로 음절이 될 때는 “wu”로 쓴다. “u”가 음절의 처음에 나올 때는 “w”로 쓴다.
예) u—wu ua—wa uan—wan
3. “ü”가 단독으로 음절이 되거나 음절의 처음에 나올 때는 윗라우트 점을 빼고 “yu”로 쓴다.
예) ü—yu üan—yuan ün—yun üe—yue
4. “j”, “q”, “x”가 “ü” 앞에 오거나 “ü”로 시작하는 운모 앞에 놓이면 “ü”의 두 점은 뺀다.
예) jü—ju qüan—quan xüe—xue

拼读练习 명음 읽기 연습

1. 单韵母音节 단운모 음절

ba	pa	ma	fa	da	ta	na	la	ga	ka	ha
bo	po	mo	fo	de	te	ne	le	ge	ke	he
bi	pi	mi		di	ti	ni	li			
bu	pu	mu	fu	du	tu	nu	lu		nü	lǔ

2. 复韵母音节 복운모 음절

gai	gei	gao	gou	gua	guo	guai	gui	lia	lie	liao	liu	lǜe
kai	kei	kao	kou	kua	kuo	kuai	kui	nie	niao	niu	nǜe	
hai	hei	hao	hou	hua	huo	huai	hui					

3. 鼻韵母音节 비운모 음절

ban	ben	bang	beng		pan	pen	pang	peng	
man	men	mang	meng		fan	fen	fang	feng	
dan		dang	deng	dong	tan		tang	teng	tong
nan		nang	neng	nong	lan		lang	leng	long luan nuan
bin	bing		pin	ping	min	ming		lin ling	nin ning

4. 声母是j, q, x的音节 **성모가 j, q, x인 음절**

ji	qi	xi	ju	qu	xu	jue	que	xue
jīn	jīng	jiān	jiāng	qiān	qiāng	xiān	xiāng	

5. 声母是zh, ch, sh, r和z, c, s的音节 **성모가 zh, ch, sh, r, z, c, s인 음절**

zhi	chi	shi	ri	zi	ci	si
zhe	che	she	re	ze	ce	se
zhan	chan	shan	ran	zan	can	san
zhang	chang	shang	rang	zong	cong	song

6. y, w开头的音节 **y, w로 시작되는 음절**

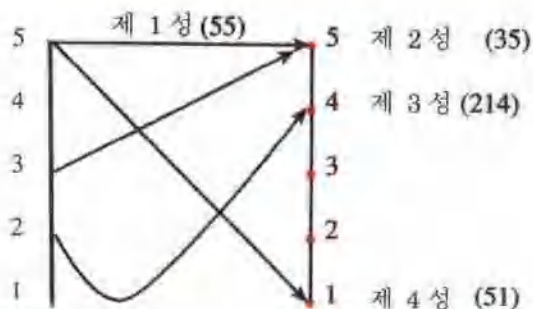
yi	wu	yu	wa	wo	wai	wei	wan	wen	wang	weng
yīn	yīng	yān	yáng	yún	yuán	yáng				



声调 성조

표준 중국어에는 네 개의 기본 성조와 경성이 있다. 그림으로 나타내면 다음과 같다. 즉, “ˊ”은 1성, “ˊˊ”은 2성, “ˇ”은 3성, “ˋ”은 4성을 나타낸다. 그리고 경성은 표시하지 않는다. 성조가 다르면 의미도 다르다. 예를 들면, “tāng”은 “수프, 국”을 의미하고, “tāng”은 “설탕,” “tǎng”은 “눕다,” “tàng”은 “뜨겁다” 또는 “다림질하다”를 뜻한다.

성조 그래프



声调练习 성조 연습

1. 基本声调练习。

기본 성조 연습

mā	mǎ	mǎ	mā
gē	gē	gě	gē
hāo	hāo	hǎo	hāo
qiān	qiān	qiǎn	qiān



2. 当两个第三声音节连在一起时，第一个要读成第二声。例如：nǐhǎo → níhǎo；请跟读下列词语。

두 개의 3성 음절이 연이어 나올 때는 첫 번째 3성을 2성으로 바꿔 읽어야 한다. 예를 들면 nǐhǎo → níhǎo 와 같다. 아래의 단어를 읽어보자.

hēnhǎo yǔfǎ fǔdǎo suǒyǒu

3. 第三声字在第一、二、四和轻声前边时，要变成“半三声”。也就是只读原来第三声的前一半降调。

例如：nǐmen → nimen。请跟读下列词语。

3성 음절이 1성, 2성, 4성이나 경성 앞에 있을 때는 반3성으로 읽는다. 즉 3성의 전반부 내린 부분만을 발음한다. 예를 들면 nǐmen → nimen 와 같다. 아래의 단어를 읽어보자.

Běijīng	kǎoyā	Měiguó	lǔxíng
wǎnfàn	kěpà	xīhuan	jiějie

4. 轻声读得又短又轻。请跟读下列词语。

경성은 짧고 약하게 읽는다. 아래 단어를 읽어보자.

māma	gēge	yēye	zhīzi
nǎinai	jiějie	dìdi	mēimei

1

차 타기

第一课 乘车

目标 学习目标

✓ 学会乘坐出租车的基本用语

택시 승차와 관련된 기본 표현 배우기

✓ 学会乘坐公共汽车的基本用语

버스 승차와 관련된 기본 표현 배우기

✓ 学会数字 0~10

0에서 10까지의 숫자 배우기